

3. *mafoti' mafoti' sato kako toya dadaya, felat sanay lamal*  
 睡覺 睡覺 就 我 那個 夜晚 閃爍 如此 火苗  
*no kaniharan, kelong sanay koya pa'tan, araw hanaca*  
 黎明 碰的 響音 那個 桶子 看了 確是  
*o tireng iso safa.*  
 身體 你 妹妹

**大意解說：**

這首歌謠描述一位男人到外地工作時，因很久沒回家，想念故鄉伊人，而觸景生情的歌謠。

歌詞說：「當我在遠地工作的日子，從北方吹起了一陣風時，我就觸景生情，我不想別的，我只想到妹妹妳啊。當我由工作地回家時，夜晚進入家門，突然看到妳的身影，定睛一看，原來是妳的身影，我的妹妹呀。當我在那個夜晚睡覺，從黎明到亮光，突然聽到碰桶子的聲響，定睛一看，原來是妳的身影，我的妹妹呀！」

這首歌充分表達了阿美族男人，豐富的感情，工作時仍不忘家鄉的伊人。

**第 9 首：見 DVD# 2 (0:20:20~0:21:44)**

**樂 種：童謠**

**曲 名：milikuwa'**

*molmol alopal masa molmolay, kako*  
 圓的 柿子 成爲 圓形的 我  
*maroray<sup>13</sup> awa sikaen, tokong kowa'*  
 難過 沒有 吃的 戳起 木瓜  
*tokong kowa' tama polakik, hemay*  
 戳起 木瓜 掉落 雞糞上 飯  
*hakhak hemay hakkak sikaen siraw*  
 糯米飯 飯 糯米飯 配吃 醃內  
*tingating tingating tanam han komaen,*  
 叮叮 叮噹 試著 去 吃  
*kaso'ay siraw. (X2)*  
 好吃的 醃肉

<sup>13</sup>*maroray* 一詞原意是辛苦之意，在此解釋爲“難過”，歌謠是在描述孩子因食物匱乏而感到難過。

**大意解說：**

在過去的年代裡，阿美族的生活總是非常窮困，孩子們無法享受美食，但他們卻不氣餒，當他們到野地就會因地制宜，吃野外果實充飢。這首兒歌是在描述，孩童玩耍時輕鬆的一面。

歌詞內容：「看到樹上的柿子圓圓的好好吃，但我沒有東西可吃，因此心裡非常難過。就到園地用木棍戳起木瓜，但掉落在雞糞吃不著。想到糯米飯配著醃豬肉是多麼的好，因此就偷偷去吃，結果非常的好吃。」

**第 10 首：見 DVD # 2 (0 : 21 : 48 ~ 0 : 22 : 14)**

**樂 種：童 謠**

**曲 名：數數歌 *miosi***

*inocay inosa inolo lolo awmay*

一 二 三 四 五

*tikeray imoyaw angyo potot teki'. (×2)*

六 七 八 九 十

**大意解說：**

這些數字唸法是古老數字唸法，目前已經很少人用此數字來唸，幾乎失傳。阿美族目前的數字讀法是：一 *ceca*，二 *tosa*，三 *tolo*，四 *sepat*，五 *lima*，六 *engem*，七 *pito*，八 *falo*，九 *siwa*，十 *motep*。族人用兒歌編成數字歌教導孩子數數，有寓教娛樂的功效，可見祖先早有科學的數字教學法。

本次在港口部落田調時，採集到古老數數法，是彌足珍貴的。但各區的古老數數略有不同，如花蓮光復鄉太巴壠的古老讀法，一至三相同，四之十就不同，如：四 *inopat*、五 *lolo*、六 *adipa*、七 *pitoy*、八 *faloco'*、九、*cuway* 十、*cumihid*。